

1Jn

Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

- 1 Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν, ἵνα μὴ ἀμάρτητε; καὶ ἐάν τις
Teknia tōi này viết ngườì để không phạm-tội và nếu ai-đó
[G5040](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1125](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0264](#) [G2532](#) [G1437](#) [G5100](#)
ἀμάρτη, Παράκλητον ἔχομεν, πρὸς τὸν Πατέρα, Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον;
phạm-tội Đấng-An-Ủi có với [-] cha Iê-su Đấng-Christ công-chính
[G0264](#) [G3875](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1342](#)

Hỡi con cái bé mọn ta, ta viết cho các con những điều này, hầu cho các con khỏi phạm tội. Nếu có ai phạm tội, thì chúng ta có Đấng cầu thay ở nơi Đức Chúa Cha, là Đức Chúa Jêsus Christ, tức là Đấng công bình.

- 2 καὶ αὐτὸς ἰλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν; οὐ περὶ τῶν
và của-Ngài hilasmos là về [-] tội-lỗi tôi không về [-]
[G2532](#) [G0846](#) [G2434](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G3756](#) [G4012](#) [G3588](#)
ἡμετέρων δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.
hēmeterōn nhưng chỉ nhưng và về cả [-] thế-gian
[G2251](#) [G1161](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2889](#)

Ấy chính Ngài làm của lễ chuộc tội lỗi chúng ta, không những vì tội lỗi chúng ta thôi đâu, mà cũng vì tội lỗi cả thế gian nữa.

- 3 καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολάς
và trong này biết rằng biết của-Ngài nếu [-] điều-răn
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1097](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3588](#) [G1785](#)
αὐτοῦ τηρῶμεν.
của-Ngài giữ
[G0846](#) [G5083](#)

Này tại sao chúng ta biết mình đã biết Ngài, ấy là tại chúng ta giữ các điều răn của Ngài.

- 4 ὁ λέγων, ὅτι Ἔγνωνκα αὐτόν, καὶ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ μὴ τηρῶν,
[-] nói rằng biết của-Ngài và [-] điều-răn của-Ngài không giữ
[G3588](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5083](#)
ψεύστης ἐστίν, καὶ ἐν τούτῳ ἢ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν;
pseustēs là và trong này [-] lẽ-thật không là
[G5583](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G1510](#)

Kẻ nào nói: Ta biết Ngài, mà không giữ điều răn Ngài, là người nói dối, lẽ thật quyết không ở trong người.

- 5 ὃς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἢ
mà nhưng [-] giữ của-Ngài [-] lời alēthōs trong này [-]
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G5083](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0230](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#)
ἀγάπη τοῦ Θεοῦ τετελείωται. Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν
tình-yêu-thương [-] Đức-Chúa-Trời hoàn-thiện trong này biết rằng trong
[G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5048](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1722](#)
αὐτῷ ἔσμεν;
của-Ngài là
[G0846](#) [G1510](#)

Nhưng ai giữ lời phán Ngài, thì lòng kính mến Đức Chúa Trời thật là trọn vẹn trong người ấy. Bởi đó, chúng ta biết mình ở trong Ngài.

- 6 ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένει, ὀφείλει, καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν, καὶ
[~] nói trong của-Ngài ở-lại nỡ như kia bực-đi và
[G3588](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3784](#) [G2531](#) [G1565](#) [G4043](#) [G2532](#)
- αὐτὸς οὕτως περιπατεῖν.
của-Ngài như-vậy bực-đi
[G0846](#) [G3779](#) [G4043](#)

Ai nói mình ở trong Ngài, thì cũng phải làm theo như chính Ngài đã làm.

- 7 Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν, ἣν
yêu-dấu không điều-răn mới viết ngưởi nhưng điều-răn cũ mà
[G0027](#) [G3756](#) [G1785](#) [G2537](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1785](#) [G3820](#) [G3739](#)
- εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς. ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὄν
có từ ban-đầu [~] điều-răn [~] cũ là [~] lời mà
[G2192](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G3820](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#)
- ἠκούσατε.
nghe
[G0191](#)

Hỡi kẻ rất yêu dấu, ấy chẳng phải là điều răn mới mà ta viết cho anh em, bèn là điều răn cũ anh em đã nhận lấy từ lúc ban đầu; điều răn cũ này tức là lời anh em đã nghe.

- 8 πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὅ ἐστὶν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ
lại điều-răn mới viết ngưởi mà là alēthes trong của-Ngài và
[G3825](#) [G1785](#) [G2537](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0227](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐν ὑμῖν, ὅτι ἡ σκοτία παράγεται, καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν
trong ngưởi rằng [~] skotia paragetai và [~] ánh-sáng [~] thật
[G1722](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G0228](#)
- ἤδη φαίνει.
đã chiếu-sáng
[G2235](#) [G5316](#)

Song le, ta cũng viết cho anh em điều răn mới, là điều chân thật trong Chúa và trong anh em, vì sự tối tăm đã trên rồi, và sự sáng thật đã soi sáng.

- 9 Ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν,
[~] nói trong [~] ánh-sáng là và [~] anh-em của-Ngài misōn
[G3588](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3404](#)
- ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.
trong [~] skotia là cho-đến ἄrτι.
[G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G1510](#) [G2193](#) [G0737](#)

Kẻ nào nói mình trong sự sáng, mà ghét anh em mình thì còn ở trong sự tối tăm.

- 10 Ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ
[~] yêu-thương [~] anh-em của-Ngài trong [~] ánh-sáng ở-lại và
[G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3306](#) [G2532](#)
- σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
skandalon trong của-Ngài không là
[G4625](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

Ai yêu mến anh em mình, thì ở trong sự sáng, nơi người đó chẳng có điều chi gây cho vấp phạm.

11	ὁ	δὲ	μισῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	ἐστίν,	καὶ	ἐν
	[~]	nhưng	misōn	[~]	anh-em	của-Ngài	trong	[~]	skotia	là	và	trong
	G3588	G1161	G3404	G3588	G0080	G0846	G1722	G3588	G4653	G1510	G2532	G1722
	τῇ	σκοτίᾳ	περιπατεῖ;	καὶ	οὐκ	οἶδεν	ποῦ	ὑπάγει,	ὅτι	ἡ	σκοτία	
	[~]	skotia	bức-đi	và	không	biết	rou	hupagei	rằng	[~]	skotia	
	G3588	G4653	G4043	G2532	G3756	G1492	G4225	G5217	G3754	G3588	G4653	
	ἐτύφλωσεν	τούς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ.								
	etuphlōsen	[~]	mắ́t	của-Ngài								
	G5186	G3588	G3788	G0846								

Nhưng ai ghét anh em mình, thì ở trong sự tối tăm, làm những việc tối tăm, và không biết mình đi đâu, vì bóng tối tăm đã làm mù mắt người.

12	Γράφω	ὑμῖν,	τεκνία,	ὅτι	ἀφέωνται	ὑμῖν	αἱ	ἀμαρτίαι,	διὰ	τὸ	ὄνομα
	viết	ngươi	teknia	rằng	tha-thứ	ngươi	[~]	tội-lỗi	qua	[~]	danh
	G1125	G4771	G5040	G3754	G0863	G4771	G3588	G0266	G1223	G3588	G3686
	αὐτοῦ.										
	của-Ngài										
	G0846										

Hỡi các con cái bé mọn ta, ta viết cho các con, vì tội lỗi các con đã nhờ danh Chúa được tha cho.

13	γράφω	ὑμῖν,	πατέρες,	ὅτι	ἐγνώκατε	τὸν	ἀπ'	ἀρχῆς.	γράφω	ὑμῖν,
	viết	ngươi	cha	rằng	biết	[~]	từ	ban-đầu	viết	ngươi
	G1125	G4771	G3962	G3754	G1097	G3588	G0575	G0746	G1125	G4771
	νεανίσκοι,	ὅτι	νενικήκατε	τὸν	πονηρόν.	ἔγραψα	ὑμῖν,	παιδία,	ὅτι	ἐγνώκατε
	neaniskoi	rằng	thắng	[~]	xấu-xa	viết	ngươi	paidia	rằng	biết
	G3495	G3754	G3528	G3588	G4190	G1125	G4771	G3813	G3754	G1097
	τὸν	Πατέρα.								
	[~]	cha								
	G3588	G3962								

Hỡi các phụ lão, tôi viết cho các ông, vì các ông đã biết Đấng có từ lúc ban đầu. Hỡi kẻ trẻ tuổi, ta viết cho các ngươi, vì các ngươi đã thắng được ma quỷ.

14	ἔγραψα	ὑμῖν,	πατέρες,	ὅτι	ἐγνώκατε	τὸν	ἀπ'	ἀρχῆς.	ἔγραψα	ὑμῖν,	
	viết	ngươi	cha	rằng	biết	[~]	từ	ban-đầu	viết	ngươi	
	G1125	G4771	G3962	G3754	G1097	G3588	G0575	G0746	G1125	G4771	
	νεανίσκοι,	ὅτι	ἰσχυροί	ἐστε,	καὶ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	ὑμῖν
	neaniskoi	rằng	mạnh-mẽ	là	và	[~]	lời	[~]	Đức-Chúa-Trời	trong	ngươi
	G3495	G3754	G2478	G1510	G2532	G3588	G3056	G3588	G2316	G1722	G4771
	μένει,	καὶ	νενικήκατε	τὸν	πονηρόν.						
	ở-lại	và	thắng	[~]	xấu-xa						
	G3306	G2532	G3528	G3588	G4190						

Hỡi con trẻ, ta đã viết cho các con, vì các con đã biết Đức Chúa Cha. Hỡi phụ lão, tôi đã viết cho các ông, vì các ông đã biết Đấng có từ lúc ban đầu. Hỡi kẻ trẻ tuổi, ta đã viết cho các ngươi, vì các ngươi là mạnh mẽ, lời Đức Chúa Trời ở trong các ngươi, và các ngươi đã thắng được ma quỷ.

15 Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον, μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐὰν τις
 không yêu-thương [-] thế-gian cũng-không [-] trong [-] thế-gian nếu ai-đó
[G3361](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1437](#) [G5100](#)

ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ Πατρὸς ἐν
 yêu-thương [-] thế-gian không là [-] tình-yêu-thương [-] cha trong
[G0025](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#)

αὐτῷ;
 của-Ngài
[G0846](#)

Chớ yêu thế gian, cũng đừng yêu các vật ở thế gian nữa; nếu ai yêu thế gian, thì sự kính mến Đức Chúa Cha chẳng ở trong người ấy.

16 ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς, καὶ
 rằng mọi [-] trong [-] thế-gian [-] sự-ham-muốn [-] xác-thịt và
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#)

ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν, καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν
 [-] sự-ham-muốn [-] mắt và [-] alazoneia [-] biou không là
[G3588](#) [G1939](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0212](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3756](#) [G1510](#)

ἐκ τοῦ πατρὸς, ἀλλὰ ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν.
 từ [-] cha nhưng từ [-] thế-gian là
[G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)

Vì mọi sự trong thế gian, như sự mê tham của xác thịt, sự mê tham của mắt, và sự kiêu ngạo của đời, đều chẳng từ Cha mà đến, nhưng từ thế gian mà ra.

17 καὶ ὁ κόσμος παράγεται, καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ; ὁ δὲ
 và [-] thế-gian paragetai và [-] sự-ham-muốn của-Ngài [-] nhưng
[G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)

ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
 làm [-] ý-muốn [-] Đức-Chúa-Trời ở-lại vào [-] đời-đời
[G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

Vả thế gian với sự tham dục nó đều qua đi, song ai làm theo ý muốn Đức Chúa Trời thì còn lại đời đời.

18 Παιδιά, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται,
 Paidia cuối-cùng giờ là và như nghe rằng antichristos đến
[G3813](#) [G2078](#) [G5610](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2531](#) [G0191](#) [G3754](#) [G0500](#) [G2064](#)

καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα
 và bây-giờ antichristoi nhiều trở-nên ὅθεν biết rằng cuối-cùng giờ
[G2532](#) [G3568](#) [G0500](#) [G4183](#) [G1096](#) [G3606](#) [G1097](#) [G3754](#) [G2078](#) [G5610](#)

ἐστίν.
 là
[G1510](#)

Hỡi các con cái ta, giờ cuối cùng là đây rồi, các con đã nghe nói rằng Kẻ địch lại Đấng Christ phải đến. Vừa lúc bây giờ, có nhiều kẻ địch lại Đấng Christ; bởi đó, chúng ta biết rằng ấy là giờ cuối cùng.

- 19 ἔξ ἡμῶν ἐξῆλθαν, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν; εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν
 từ tôi ra-đi, nhưng không là từ tôi nếu vì từ tôi
[G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G0235](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1473](#)
- ἦσαν, μεμενήκεισαν ἄν μεθ' ἡμῶν; ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν
 là ở-lại [-] với tôi nhưng để bày-tỏ rằng không là
[G1510](#) [G3306](#) [G0302](#) [G3326](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#)
- πάντες ἐξ ἡμῶν.
 mọi từ tôi
[G3956](#) [G1537](#) [G1473](#)

Chúng nó đã từ giữa chúng ta mà ra, nhưng vốn chẳng phải thuộc về chúng ta; vì nếu chúng nó thuộc về chúng ta, thì đã ở cùng chúng ta; song điều đó đã xảy đến, hầu cho tỏ ra rằng mọi kẻ ấy chẳng thuộc về chúng ta vậy.

- 20 καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε, ἀπὸ τοῦ Ἁγίου, καὶ οἴδατε πάντες.
 và ngươi chrisma có từ [-] thánh và biết mọi
[G2532](#) [G4771](#) [G5545](#) [G2192](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3956](#)

Về phần các con, đã chịu xúc dầu từ nơi Đấng thánh, thì đã biết mọi sự rồi.

- 21 οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε
 không viết ngươi rằng không biết [-] lẽ-thật nhưng rằng biết
[G3756](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0225](#) [G0235](#) [G3754](#) [G1492](#)
- αὐτήν, καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος, ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.
 của-Ngài và rằng mọi pseudos từ [-] lẽ-thật không là
[G0846](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3956](#) [G5579](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G1510](#)

Ta viết cho các con, chẳng phải vì các con không biết lẽ thật, nhưng vì các con biết lẽ thật, và hiểu rằng chẳng có sự dối trá nào bởi lẽ thật mà ra.

- 22 Τίς ἐστιν ὁ ψεύστης, εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ
 ai là [-] pseustēs nếu không [-] chối rằng Iê-su không
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5583](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0720](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3756](#)
- ἔστιν ὁ Χριστός? οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν
 là [-] Đấng-Christ này là [-] antichristos [-] chối [-]
[G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0500](#) [G3588](#) [G0720](#) [G3588](#)
- Πατέρα καὶ τὸν Υἱόν.
 cha và [-] con-traí
[G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

Ai là kẻ nói dối, há chẳng phải kẻ chối Đức Chúa Jêsus là Đấng Christ sao? Ấy đó là Kẻ địch lại Đấng Christ, tức là kẻ chối Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con!

- 23 πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν Υἱόν, οὐδὲ τὸν Πατέρα ἔχει. ὁ
 mọi [-] chối [-] con-traí cũng-không [-] cha có [-]
[G3956](#) [G3588](#) [G0720](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#)
- ὁμολογῶν τὸν Υἱόν, καὶ τὸν Πατέρα ἔχει.
 xưng-nhận [-] con-traí và [-] cha có
[G3670](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#)

Ai chối Con, thì cũng không có Cha: ai xưng Con, thì cũng có Cha nữa.

24 ὑμεῖς, ὁ ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν
 ngươì mà nghe từ ban-đầu trong ngươì ở-lại nếu trong ngươì
[G4771](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G1437](#) [G1722](#) [G4771](#)

μείνη ὁ ἀπ’ ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ Υἱῷ καὶ ἐν
 ở-lại mà từ ban-đầu nghe và ngươì trong [-] con-traì và trong
[G3306](#) [G3739](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῷ Πατρὶ μενεῖτε.
 [-] cha ở-lại
[G3588](#) [G3962](#) [G3306](#)

| Còn như các con, điều mình đã nghe từ lúc ban đầu phải ở trong các con. Nếu điều các con đã nghe từ lúc ban đầu ở trong mình, thì các con cũng sẽ ở trong Con và trong Cha.

25 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν: τὴν ζῶην
 và này là [-] lời-hứa mà của-Ngài epēggeilato tōi [-] sự-sống
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3739](#) [G0846](#) [G1861](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2222](#)

τὴν αἰώνιον.
 [-] đời-đời
[G3588](#) [G0166](#)

| Lời hứa mà chính Ngài đã hứa cùng chúng ta, ấy là sự sống đời đời.

26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς;
 này viết ngươì về [-] làm-lạc ngươì
[G3778](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4105](#) [G4771](#)

| Ta đã viết cho các con những điều này, chỉ về những kẻ lừa dối các con.

27 καὶ ὑμεῖς, τὸ χρῖσμα ὁ ἐλάβετε ἀπ’ αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν, καὶ
 và ngươì [-] chrisma mà nhận từ của-Ngài ở-lại trong ngươì và
[G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5545](#) [G3739](#) [G2983](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3306](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2532](#)

οὐ χρειάν ἔχετε, ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς; ἀλλ’ ὡς τὸ αὐτοῦ
 không sự-cần-thiết có để ai-đó dạy ngươì nhưng như [-] của-Ngài
[G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1321](#) [G4771](#) [G0235](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0846](#)

χρῖσμα, διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστίν, καὶ οὐκ ἔστιν
 chrisma dạy ngươì về mọi và alēthes là và không là
[G5545](#) [G1321](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#)

ψεῦδος; καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.
 pseudos và như dạy ngươì ở-lại trong của-Ngài
[G5579](#) [G2532](#) [G2531](#) [G1321](#) [G4771](#) [G3306](#) [G1722](#) [G0846](#)

| Về phần các con, sự xúc dầu đã chịu từ nơi Chúa vẫn còn trong mình, thì không cần ai dạy cho hết; song vì sự xúc dầu của Ngài dạy các con đủ mọi việc, mà sự ấy là thật, không phải dối, thì hãy ở trong Ngài, theo như sự dạy dỗ mà các con đã nhận.

28 Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῆ σχωμέν
 và bây-giờ teknia ở-lại trong của-Ngài để nếu bày-tỏ có
[G2532](#) [G3568](#) [G5040](#) [G3306](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1437](#) [G5319](#) [G2192](#)

παρρησίαν, καὶ μὴ αἰσχυνοῦμεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἐν τῇ παρουσίᾳ
 sự-mạnh-dạn và không aischunthōmen từ của-Ngài trong [-] sự-hiện-đến
[G3954](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0153](#) [G0575](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3952](#)

αὐτοῦ.
 của-Ngài
[G0846](#)

Vậy bây giờ, hỡi các con cái bé mọn ta, hãy ở trong Ngài, hầu cho, nếu Ngài hiện đến, chúng ta cũng đầy sự vững lòng, không bị hổ thẹn và quăng xa khỏi Ngài trong kỳ Ngài ngự đến.

29 εὖν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν
nếu biết rằng công-chính là biết rằng và mọi [-] làm
[G1437](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1342](#) [G1510](#) [G1097](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4160](#)

τὴν δικαιοσύνην, ἐξ αὐτοῦ γενένηται.
[-] sự-công-chính từ của-Ngài sinh-ra
[G3588](#) [G1343](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1080](#)

Ví bằng các con biết Ngài là công bình, thì hãy biết rằng người nào làm theo sự công bình, ấy là kẻ bởi Ngài mà sanh ra.